

# 新编高级日语会话

松下孝子 叶绮 著  
孙炳日 审

清华大学出版社

# (京)新登字 158 号

## 内 容 简 介

本书为高级日语会话教材。全书分为 21 课, 分别就现代最新的和不受时代限制普遍适用的 21 个话题展开自由会话和讨论, 以使读者了解日本各方面的最新情况和日本人的思维方式, 并能够就本国的文化及有关事情进行介绍、说明或比较。每课之后有单词表和语言表达方面的练习, 部分练习附参考答案。

本书可供大学本科高年级学生和研究生作为教材使用, 也可供其他具有中级以上日语水平的学习者自学使用。

## 图书在版编目(CIP)数据

新编高级日本语会话/(日)松下孝子, 叶绮著. -北京: 清华大学出版社, 1997

ISBN 7-302-02758-7

.高... . 松... 叶... .日语-口语-教材 .H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 25850 号

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学校内, 邮编 100084)

因特网地址: [www.tup.tsinghua.edu.cn](http://www.tup.tsinghua.edu.cn)

印刷者: 清华大学印刷厂

发行者: 新华书店总店北京科技发行所

开 本: 850× 1168 1/32 印张: 6.25 字数: 160 千字

版 次: 1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-02758-7/H · 192

印 数: 0001 ~ 5000

定 价: 10.00 元

# 前 言

近年、中日两国間の政治、経済、文化等各方面における交流は、日増しに頻繁となり、発展深化しつつあります。このような状況を反映して、中国では日本語を学習する人や日本語関係の仕事に従事する人がますます多くなっています。しかも、日本語学習者のレベルが高くなり、高級日本語の学習者が以前に比べて格段に増加しています。

しかし、残念なことに、国の内外を問わず、高級日本語の教材が非常に少ない。特に、日语高级会話の教材は絶対的に不足しています。これは日本語教育に携わる人々にとっても、学習者にとっても大きな障害となっています。

このテキストは、多くの日本語教育関係者や学習者の切実な要望に基づき、高級日本語学習の便宜のために執筆し、編さんされたものです。

このテキストの内容やテーマは、現代的で 新たな視点と時代を越えて通用する普遍的な視点の両面を包含しています。また、学習者の興味をそそり、学習意欲を喚起し、楽しみながら積極的に会話の技術が身につくように構成してあります。

このテキストの学習対象は、1) 大学本科生 3・4 年。大学院生、研究生 2) 日本語関係の仕事に従事している人々 3) その他、日本語のレベルが中級以上の独習者など。

特色:

- 一このテキストは、高级会話の技術を身につけると同時に、各方面の最新の日本事情を知る上で役に立ちます。
- 二日本人のものの考え方・习惯・文化を知ると同時に、自国の文化・事柄についても紹介したり、説明したり、比较したりできるように配慮されています。
- 三初级、中级课程で习得し、蓄积した日本語力を主体的、创造的に驱使して、自分の意图することを确实に相手に伝える谈话力を养うことを主眼としています。
- 四应用会話・自由会話を重视しています。
- 五各课の 练习 は、1) 模仿、反复练习を通して日本人の言语形式に习熟する 2) 现实社会のいろいろな场面や状况に応じた言语表现ができるようにする 3) 説明したり、比较したり、意見を发表したり、讨论したりする能力を养う 4) 本文の内容や话题をヒントにして、关联性のある事柄を调查したり、情報を收集したりして、知识・语 を増やし、言语表现のレベルを高める、などを重点として构成されています。
- 六本文会話を 音したテ プがあります。自然な日本語会話の习得に役立ちます。

近年来, 中日两国之间在政治、经济、文化等各个方面的交往日益频繁、深化。作为这种状况的一个反映, 现在中国学习日语及从事与日语有关的职业的人也越来越多。与过去相比, 日语学习者的水平在提高, 尤其是学习高级日语的人数大大增加, 但遗憾的是, 高级日语教材, 特别是高级日语会话教材国内外都十分缺乏, 这对提高日语教与学的水平无疑是一大障碍。

本教材正是为了满足广大日语教学人员和学习者的迫切要求, 为方便他们学习高级日语而编写的。

本教材的选题和内容包括了两个方面,即看待某些问题的一种新角度和不受时代限制普遍适用的观点。同时,教材在编排上考虑到要引起学习者的兴趣,激起其学习的欲望,愉快轻松并积极主动地掌握会话的技巧。

本教材的使用对象为: 大学本科三、四年级的学生和研究生; 从事使用日语的各行业的工作人员; 其他具有中级以上日语水平的自学人员。

本教材具有以下特点:

- 一、本教材在帮助读者掌握高级日语会话技巧的同时,可以了解日本各方面最新的情况。
- 二、本教材在让读者了解日本人的思维方式、民族习惯及文化的同时,能够就本国的文化及有关事情进行介绍,说明以及比较。
- 三、本教材的主要着眼点放在让读者主动地创造性地运用其在初级和中级学习阶段所掌握的日语能力,培养其具备将自己的想法正确转达给对方的谈话能力。
- 四、重视应用会话和自由会话。
- 五、本教材各课的“练习题”的目的在于: 通过模仿和反复练习,熟悉并掌握日本人的语言表达方式。学会应付现实生活中各种场面及情况的语言表达形式。培养说明、比较和进行自由讨论、发表意见的能力。以课文中的内容为线索,调查与之相关的事情,收集信息、增加知识及词汇量,以提高语言表达的水平。
- 六、本教材备有录音带,以帮助读者掌握流畅的日语会话。

## 第1課 豊かさとは何か？

京子: 日本は、世界中から金持ちの国と言われていますが、普通の庶民のひとりとしてはイマイチ、ぴんとこないんですが。

松下: 日本は膨大な貿易黒字国、そして発展途上国に対するODA、つまり政府間開発援助も世界一の援助大国となっていますから、そんなところから金持ち国日本、金あまり国日本などと言われるんでしょうか。

京子: でも、私は全然お金持ちじゃないし、私の身の回りを見渡しても、金持ち国なんていう実感は いてきませんね。国としては豊かだけれど、国民は必ずしも豊かではないということでしょうか。

松下: 豊かさとは何か、それを客観的に測るのは難しい。

京子: 豊かさを測る基軸として、GNPや一人当りの国民所得などがあげられますね。

松下: そうですね。それによって豊かさとか貧しさの度合いを客観的に説明しようとするわけですが、それはお金の動きを表したもので、実際の国民生活の質を明らかにするものではありません。

京子: 国際社会で羨望、批判の的となっている日本の貿易黒字は、いったい何に起因するんですか。

松下: 日本は天然資源が乏しいですから、主に第一次産品や石油などを輸入する。反面輸出するものは工業製品ですから、非常に黒字を稼ぎやすい体質なんですね。

京子: つまり原料は安い、それで作られた商品は高く売れるというわけですね。

松下: それに日本の科学技術は大変進んでいますから、新しい、しかも質のよい商品を作り出しますので、国際市場でも歓迎されるというわけです。

京子: 中国人の友人から、日本人は収入が多いからと羨ましがられるんですが、その収入を上回る物価高にはあまり注意をわかないみたいです。

松下: 日本の物価高は世界一ということは、中国に限らず世界中に知られているようですが、実際に日本で暮らしたことの無い外国人には実感できないんでしょう。

京子: そうかもしれませんね。日本の経済はバブルがはじけて以来、景気の低迷が長期化していますが、私達学生にとっていちばん頭が痛いのは、大学卒業生の就職難です。特に私達女子の大卒者の就職難は深刻です。

松下: 今年の経済白書にも、雇用の低迷、失業率増加などがあげられていますね。それが女子の大卒者や外国人労働者など弱い部分に集中している。

京子: 物価高、消費税、そして就職難、ますます金持ち国の国民なんていう実感はとおのくばかりです。

松下: 日本にはすでに深刻な貧困はありませんが、国連の調査によると、世界全体で見れば、いまだに五人に一人が飢餓に瀕しているそうですよ。

京子: 五人に一人ですか? そんなに!

松下: 今日においても国際社会の最大の病は貧困です。今年1995年3月、デンマークのコペンハーゲンで、国連初の社会開発サミットが開かれ、そこで地球規模で貧困を撲滅しようという宣言が採られました。

## 语

庶民(しょみん) [名]	庶民, 老百姓
イマイチ(ちよっと) [造]	有点儿
ぴんとこない [俗]	马上反应不过来, 领会不了, 印象模糊
膨大(ぼうだい)な [形动]	庞大的
贸易黒字(ぼうえきくろじ) [名]	外贸顺差
发展途上国(はってんとじょうこく) [名]	发展中国家
ODA [政府间开发援助]	
(せいふかんかいはつえんじょ) [名]	政府开发援助
援助大国(えんじょたいこく) [名]	援外大国
实感(じっかん) [名 サ变]	体会, 体验, 真实感
基毕(きじゅん) [名]	标准, 准则, 规范
GNP(国民总生产) [名]	国民生产总值
国民所得(こくみんしょとく) [名]	国民收入
度合(どあい) [名]	程度
羡慕(せんぼう) [名]	羡慕
批判(ひはん) [名 サ变]	批判, 批评
的(まと) [名]	靶子, 目标
起因(きいん)する [动]	起因, 原因, 因……而起
天然资源(てんねんしげん) [名]	天然资源
第一次产品(だいいちじさんびん) [名]	初级产品
输入(ゆにゅう) [名 サ变]	输入, 进口
反面(はんめん) [名 副]	另一面, 反面
国际市场(こくさいしじょう) [名]	国际市场
上回(うわまわ)る [动]	超过, 超出

物价高(ぶっかだか) [名]	高物价, 物价昂贵
バブル [名]	泡沫, 指泡沫经济
景气(けいき) [名]	景气、商情、市面、行情
低迷(ていめい) [名 サ変]	低迷, 徘徊, 指经济不景气
就职难(しゅうしょくなん) [名]	就业难
大卒者(だいそつしゃ) [名]	大学毕业生
深刻(しんこく)な [形动]	严重, 庄重, 重大
经济白书(けいざいはくしょ) [名]	经济白皮书
雇用(こよう) [名]	雇佣
失业(しつぎょう) [名 サ変]	失业
消費税(しょうひぜい) [名]	消费税
とおのく [动]	远离
贫困(ひんこん) [名]	贫困
国连(こくれん) [名]	联合国
饥饿(きが) [名]	饥饿
濒(ひん)する [动]	濒临, 面临
病(やまい) [名]	病, 毛病, 坏习惯
デンマク [国名]	丹麦
コペンハーゲン [地名]	哥本哈根
社会开发(しゃかいかいはつ) [名]	社会开发
サミット [名]	首脑会议, 最高级会议
规模(きぼ) [名]	规模
扑灭(ぼくめつ) [名 サ変]	消灭, 扑灭
宣言(せんげん) [名 サ変]	宣言, 宣布
采 (さいたく) [名 サ変]	通过, 选定

## 练 习

练习一 质问到答えてください。

- 1 日本は、諸外国からどうして金持ち国と言われるのですか。
- 2 GNPや国民所得は何を測る基幹ですか。
- 4 日本の貿易黒字は何が原因ですか。先生の言葉で話してください。
- 5 日本の物価高について先生はどう言っていますか
- 6 日本の経済は、バブルがはじけて以来、景気が低迷していますが、その影響はどんなところに現れていますか。
- 7 国際社会の最大の病は何ですか。具体的に話してください。
- 8 京子さんは、日本が金持ち国と言われることについて、どう感じていますか。京子さんの言葉で話してください。

## 練習二 会話練習(練習時間 10 分)

それぞれ、登場人物になって、暗記して、演じてください。全部では長すぎる場合、適宜短縮してもよい。

## 練習三 例文の下線を引いた語句を使って、日本語で言ってください。

- 1 (例) 普通の庶民の一人として、イマイチピンとこないのですが。

关于您的意见我一下子还难以同意。

关于这一政治改革方案，作为一名公民，我一下子还接受不了。

关于男女平等雇佣法，作为一名女性，我一下子还弄不明白。

关于这一次访华日程的安排，作为一名代表成员，我一下子还理解不了。

关于这次的学费上涨，作为学生，我一下子还理解不了。

- 2 (例) 豊かさとは何か、それを客観的に測るのは難しい。

什么是“幸福”？很难用哲学观点来说明它。  
什么是“旅行”？很难客观地说明它。  
什么是“人生”？很难用一句话来说明它。  
什么是“哲学”？很难用理论来阐明它。  
什么是“好奇心”？很难用科学的观点解析它。

3 (例) 日本の貿易黒字は何に起因するんですか。

这一迅速的经济发展是什么原因引起的？  
这次通货膨胀是什么原因引起的？  
第二次世界大战的爆发是什么原因引起的？  
那个公司的倒闭是什么原因引起的？  
他的行为异常是什么原因造成的？

4 (例) 黒字を稼ぎやすい体质なんですよ。

我体质不好，容易感冒。  
那个队的素质要比外国队差。  
我很不习惯于早起床。  
我国经济具有容易受美国经济变动影响的特点。  
那个公司对付通货膨胀很有办法。

5 (例) 金持ち国の国民なんていう実感は远のくばかりです。

由于物价太高，去日本留学的机会越来越少了。  
由于工作繁忙，周游世界的梦想难以成真了。  
成绩又下降了，进名牌大学的梦想愈加渺茫了。  
由于公司经营状况不好，改善职工待遇的愿望更难实现了。  
由于地价上涨，拥有自己的房子只能是一个美梦了。

#### 练习四 情报交换と自由会话

- 1 GNPは何の略语で、どういう意味ですか。
- 2 GDPは何の略语で、どういう意味ですか。
- 3 经济白书とは何ですか。

- 4 経済白書のほかに、どんな白書がありますか。
- 5 国連とは何の略語ですか。国連は、いつ成立しましたか。どんなことをしますか。調べて、できるだけ詳しく話してみましよう。
- 6 日本の消費税は、どんな税金ですか。知っていることを話してください。

## 第2課 善意の行方

山村：一時帰国したおりなど、私が北京で日本語の教師をやっていると知っている友人知人から、古本を寄付しようと言われることがよくあるんですよ。

王：先生がいつか私達に貸してくださったあの本もそうですか。

山村：あれは最初の夏休み帰国したおりにカンパしてもらった本でした。100冊ぐらいありましたかしら。持ち切れませんから航空便で送ったんです。

王：本は重いですからね。

山村：いまでも、古本ばかりでなく、日本語のワープロ、コピー機なども寄付したいというお手紙いただくことがあるんですが、お断りしているんです。

王：わあ、もったいない！せっかく寄付してくださるというのにどうしてですか。買えば高いでしょう？

山村：そうなんですけれど、運搬する手間ひま、費用が大変なんですよ。航空便で10キロで1万円以上、船便でその半分、いずれにしても結構お金がかかる。それにコピー機とかワープロなどは中国に持ち帰るための手続きは大変面倒だそうです。個人の力では無理ですね。

王：国際郵便料金は高いですからね。本1冊送るのにいくらぐらいかかりますか。

山村：たとえば、文庫本1冊送るのに、恐らく500円ぐらいかかるでしょう。500円出せば新しい文庫本が1冊買えます。

王 : それなら最初から新しい本を買ったほうが得ですね。

山村: そう思ってしまいますね。

王 : ちょっと待ってください。送ることを考えれば、新しい本だって送料はかかりますから、やはり寄付してもらったほうが得ではないですか。

山村: どうしても必要な本、良い本なら喜んでいただきますが、寄付するというものは、大体不要品。もういらない、使わないから捨てても惜しくないというようなものが多いんですよ。そういうものに高い郵送料金をかけるのはバカバカしい気がするのね。

王 : そうですね。寄付してくれる人は善意から言ってくさるんでしょうけれど、送料のことまで考えてくれませんか。

山村: 以前、新聞で読んだ記憶があるんだけど、アフリカのどこかへ1ドルのモノを送るのに25ドルかかるとか。

王 : それでは寄付した意味がないでしょう? 寄付してもらえばもらうほど赤字になるというわけですか。

山村: 全てがそうではない。これは極端な例でしょうね。以前はそんな記事を読んでも実感が かなかったけれど、いまは分かるような気がします。

王 : これまで私もいろいろ寄付をしたことがあります。何となくいいことをしたという満足感に浸っていただけで、その寄付がどのように相手に届けられるのか、考えたことありませんでした。

山村: 寄付した人は、ただいいことをしたという満足感を味わい、受け取るほうは、ただで集めてきたものだからと簡単に考えてしまう。

王 : 先生のお友達も送料のことまで考えたら、寄付しようなんて言わなくなるでしょうね。

## 语

知人(ちじん) [名]	熟人, 相识
古本(ふるほん) [名]	旧书
寄付(きふ) [名 サ変]	捐赠, 赠送
カンパ [名 サ変]	募捐, 募捐活动
ワ- プロ [名]	文字处理机
コピー [名 サ変]	复印, 抄本, 复制
运搬(うんぱん) [名 サ変]	搬运, 运输
手間(てま) [名]	工夫, 时间
船便(ふなびん) [名]	海运, 用船邮寄
结构(けっこう) [形动 副]	充分, 很, 相当
面倒(めんどう) [名 形动]	麻烦, 烦琐
文库本(ぶんこぼん) [名]	袖珍本小丛书
トク(得) [名 形动]	有利, 合算, 方便
不用品(ふようひん) [名]	废物, 不用的东西
马鹿马鹿(ばかばか) しい [形]	太无聊, 愚蠢
善意(ぜんい) [名]	善意, 好心
送料(そうりょう) [名]	托运费, 邮费
记忆(きおく) [名 サ変]	记忆
奥地(おくち) [名]	偏僻的地方
値打(ねうち) [名]	价值
救援物资(きゅうえんぶっし) [名]	救援物资
极端(きょくたん) [副 形动]	极端
满足感(まんぞくかん) [名]	满足感
浸(ひた)る [动]	沉浸在……, 陶醉

## 练 习

练习一 质问到答えてください。

- 1 先生は、古本やコピー機、ワープロなどを寄付してもらうのを断っていますが、どうしてですか。先生の言葉で言ってください。
- 2 先生が、古本の寄付を断る理由をあなたのことばで話してください。
- 3 寄付をする人の気持ち、寄付を受け取る人の気持ちについて先生はどう言っていますか。王さんの言葉で話してください。

练习二 会话练习(练习时间 10 分)

それぞれ、登场人物になって、暗记して、演じてください。全部では长すぎる場合、适宜短縮してもよい。

练习三 例文の下線を引いた语句を使って、日本語で言ってください。

- 1 (例) 手間暇、費用が大変なんですよ。

这台机器太旧了，即使花时间修理也修不好了。

原材料并不贵，但生产所花的工夫太大，很难办。

制造这种东西花了相当的工夫。

与其费工夫把这个东西运往日本，还不如回国后买更便宜。

我三番五次向他说明，他好像一点也不理解。

- 2 (例) わあ、もったいない!

很可惜啊！特意邀请你去参加宴会，为什么不去呢？

真可惜！难得的美味佳肴，为什么没吃啊！

实在可惜！那么漂亮的人向你求婚，为什么拒绝了？  
太可惜了，好不容易找到的工作，为什么辞了？  
真是可惜，这么便宜，为什么不买？

3 (例) それでは寄付した意味がないでしょう。

每天光是打工，那就失去了来日本留学的意义。

结婚一个月他就调到国外工作，已经两年没有回来，这就失去了结婚的意义。

还债期限已过，可他还没有还钱，这就失去了写借据的意义。

学了日语却没有用的机会，这样就失去了学习的意义。

听说总经理从医院去公司上班，这样就失去了住院的意义。

#### 练习四 情报交换と自由会话

- 1 あなたは最近外国に郵便物を送ったことがありますか。(あると答えた人)。どんなものですか。どこへ、郵便料金はいくら、所要時間や日数はどれくらいですか。
- 2 国際郵便料金について知っていることを話し合いましょう。  
封書・叶書・小包の标毕料金・所要時間  
日本- 北京  
アメリカ(都市)- 北京  
イタリア(都市)- 北京  
フランス(パリ)- 北京  
その他
- 3 あなたはこれまで何か寄付をしたことがありますか。  
いつごろ、谁のため、何のため、何を、どれくらい、何回くらいなどなど、経験を話してください。